

ОТЗЫВ
об автореферате диссертации
ПАРАМОНОВА Дениса Вячеславовича
«СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ СТИХОТВОРНОГО
ПРОИЗВЕДЕНИЯ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ПЕРЕВОДЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЯ КАТУЛЛА
CARMEN 34)»

на соискание ученой степени кандидата филологических
наук

по специальности 5.9.8 — теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Автором диссертации исследуется явление художественного перевода на примере одного из самых популярных текстов Катулла.

Во Введении к диссертации отражены все основные необходимые позиции.

На наш взгляд, актуальность темы состоит в современном опыте переводов с латинского (которые, на наш взгляд, не всегда соответствуют переводческой культуре советской эпохи; то, что их качество уступает прежним переводам, отражено и в автореферате).

Не вызывает возражений концептуальное утверждение «В диссертации принимается идея о потенциальной возможности перевода любого вида текстов» (с. 8).

Сравнительно-исторический анализ текстов проведен вполне корректно.

Отдельные теории художественной информации изложены верно. Однако по автореферату не видно, что автор пользовался более актуальными для этого аспекта трудами других филологов — И. Р. Гальперина, В. С. Виноградова, С. Ф. Гончаренко.

Выводы вполне соответствуют заявленным цели и задачам.

Мы не считаем достоинством работы обращение к такому автору, как Косиченко Бр («Свет-Диана», «заповедных святилиц-роц»)! Это не Катулл.

Опубликованные по теме диссертации статьи отражают ее содержание.

Работа соответствует паспорту научной специальности 5.9.8 — теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, отрасли знания — филология, а также требованиям, изложенным в «Положении о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (в последней редакции), а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 — теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры русского языка
и литературы
Орского гуманитарно-технологического
института (филиала) ФГБОУ ВО
«Оренбургский государственный университет»

А. В. Флоря

07.09.2023

Флоря Александр Владимирович
462403, г. Орск, Оренбургская обл.,
пр. Мира, 15а . **Телефон:** (3537) 23-65-80. **Email:**
direktor@ogti.orsk.ru

Подпись А.В. Флоря
заверяю: специально
Карина Атамановна

